

al mismo tiempo, el viaje para depurar el estilo literario. Cruzo las calles de la ciudad, fotografió el dolor, celebro la experiencia amorosa, canto en un idioma nuevo”.

Su otra vertiente, la de la poesía en prosa, tiene en *Orquesta de desaparecidos* la continuación de *Los hombres intermitentes*. Es una extensión de sus pinceladas autobiográficas, tan presentes como los familiares y afectos que ya no están, o de las personas que se cruzan con él y que le dejan huella, un libro en el que la gratitud está muy presente, todo con una prosa exquisitamente cuidada que deja traslucir el ritmo lento de su manera de escribir. Como temas el libro funde la infancia y la juventud vivida en Lesaka con las experiencias de su vida en París.



155

**Iriarte,
Eduardo**

(Pamplona, 1968)

Yo llegué a la escritura, supongo que como la mayoría, a través de la lectura incesante y voraz durante la infancia y la primera juventud, de infinidad de tardes dedicadas a leer en posturas imposibles novelas que no tenía capacidad para juzgar pero, quizá por eso mismo, me colmaban de algo muy parecido a la felicidad. Poco imaginaba entonces que, décadas después, habría hecho de las letras no solo una pasión sino un modo de vida, una manera de filtrar la experiencia y buscar orden y armonía cuando todo parece indicar que no los hay.

En el tiempo transcurrido desde aquellas primeras lecturas —y después de formarme como filólogo, traductor y editor—, he tenido la fortuna de verter al castellano más de doscientas novelas y ensayos de autores como Gore

Vidal, Patricia Cornwell o Tom Wolfe, Dashiell Hammett, Philipp Meyer o Somerset Maugham, entre muchos otros. He publicado asimismo ediciones a mi cargo de los poetas Louis MacNeice, Stephen Spender, Jack Kerouac y W. H. Auden, aprovechando la traducción como un banco de pruebas para saltar luego con mayor libertad a los escritos propios, a los relatos de mi cosecha.

En 2002 se editó mi primera novela, *Simulacros de vida*, y dos años después quedé entre los finalistas al Premio Nacional por mi traducción de la antología poética *Lo más importante es saber atravesar el fuego*, de Charles Bukowski. Mi segunda novela, *Sombras lentas que caen*, recibió el Premio Gabriel Sijé en su XXIX edición. Con mi tercera novela, *Más allá de la fragua*, me hice acreedor del XI Premio Francisco Umbral. Posteriormente, *Las huellas erradas* me valió el III Premio Logroño de Novela.

Mi última obra es *Ya falta menos para ayer*, que vio la luz en 2013, pero desde entonces ya han cobrado forma otras narraciones que tal vez, si la fortuna lo quiere, acaben por llegar a lectores tan incesantes y voraces como lo fui yo cuando aún no sabía apenas lo que era la literatura y ser escritor era para mí un sueño tan lejano como para otros ser astronauta.

156



**Iriarte Arlabán,
José Joaquín**

(Lodosa, 1937- Madrid 2014)

Periodista y escritor. Estudió periodismo en la Universidad de Navarra y esta considerado una de las voces radiofónicas de la transición política en España.

Muy joven empezó a trabajar en la cadena SER donde dirigió y presentó todos los programas informativos, desde *Matinal SER* a *Hora 25*. Hizo una pau-